

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 51.

51. kos.

LUBIANA, 26 giugno 1943-XXI E. F.

V LJUBLJANI dne 26. junija 1943-XXI, E. F.

**CONTENUTO:**

## BANDI DEL DUCE

170. Bando del DUCE 12 giugno 1943-XXI. — Competenza per i reati preveduti nelle ordinanze dell'Alto Commissario di Lubiana.

— Avviso di rettifica.

**VSEBINA:**

## RAZGLASI DUCEJA

170. Razglas Duce-ja z dne 12. junija 1943-XXI. — Pristojnost za sojenje kaznivih dejanj po naredbah Visokega komisarja v Ljubljani.

— Popravek v naredbi o novi razvrstitvi vin.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod***Bandi del Duce**

170.

*BANDO DEL DUCE, 12 giugno 1943-XXI.*

Competenza per i reati preveduti nelle ordinanze dell'Alto Commissario di Lubiana

**IL DUCE**

Primo Maresciallo dell'Impero

Comandante delle Truppe operanti su tutte le fronti

Visti gli articoli 17 e 20 del Codice penale militare di guerra,

**ordina:**

## Art. 1

Il bando 19 novembre 1942-XXI, relativo alla competenza per i reati preveduti dalle ordinanze dell'Alto Commissario di Lubiana è abrogato.

## Art. 2

Appartiene ai Tribunali militari di guerra la cognizione dei reati preveduti dalle seguenti ordinanze dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:

- 1) ordinanza 5 luglio 1941-XIX, n. 64;
- 2) ordinanza 9 marzo 1942-XX, n. 41, limitatamente al reato preveduto nell'articolo 5, 2° comma;
- 3) ordinanza 5 giugno 1942-XX, n. 106;
- 4) ordinanza 19 giugno 1942-XX, n. 119;
- 5) ordinanza 26 giugno 1942-XX, n. 120;
- 6) ordinanza 8 luglio 1942-XX, n. 140;
- 7) ordinanza 16 luglio 1942-XX, n. 146;
- 8) ordinanza 19 luglio 1942-XX, n. 151;
- 9) ordinanza 11 agosto 1942-XX, n. 158;
- 10) ordinanza 24 settembre 1942-XX, n. 181;
- 11) ordinanza 6 novembre 1942-XXI, n. 201;
- 12) ordinanza 4 dicembre 1942-XXI, n. 226, limitatamente ai reati di cui alla lettera a) dell'articolo 1;

**Razglasi Duceja***RAZGLAS DUCEJA z dne 12. junija 1943-XXI.*

Pristojnost za sojenje kaznivih dejanj po naredbah Visokega komisarja v Ljubljani

**DUCE**

Prvi maršal cesarstva

Poveljnik vojnih sil na vseh bojiščih

Na podstavi členov 17. in 20. vojnega vojaškega kazenskega zakonika

**odreja:**

## Clen 1.

Razglas z dne 19. novembra 1942-XXI o pristojnosti za sojenje kaznivih dejanj po naredbah Visokega komisarja v Ljubljani se razveljavlja.

## Clen 2.

V pristojnost Vojaških vojnih sodišč spada sojenje kaznivih dejanj po naslednjih naredbah Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino:

1. naredba z dne 5. julija 1941-XIX št. 64;
2. naredba z dne 9. marca 1942-XX št. 41, vendar le glede kaznivega dejanja iz 2. odstavka člena 5.;
3. naredba z dne 5. junija 1942-XX št. 106;
4. naredba z dne 19. junija 1942-XX št. 119;
5. naredba z dne 26. junija 1942-XX št. 120;
6. naredba z dne 8. julija 1942-XX št. 140;
7. naredba z dne 16. julija 1942-XX št. 146;
8. naredba z dne 19. julija 1942-XX št. 151;
9. naredba z dne 11. avgusta 1942-XX št. 158;
10. naredba z dne 24. septembra 1942-XX št. 181;
11. naredba z dne 6. novembra 1942-XXI št. 201;
12. naredba z dne 4. decembra 1942-XXI št. 226, vendar le za kazniva dejanja pod črko a) člena 1.;



13) ordinanza 11 dicembre 1942-XXI, n. 228, limitatamente ai reati preveduti dagli articoli 20 e 21;

14) ordinanza 9 dicembre 1942-XXI, n. 229;

15) ordinanza 7 febbraio 1943-XXI, n. 15.

### Art. 3

Nei procedimenti devoluti alla competenza dei Tribunali di guerra, nel territorio della provincia di Lubiana, le cose mobili sequestrate in occasione dell'accertamento di un reato contro la disciplina dei consumi, se appartengono all'imputato, ovvero se sono soggette a confisca, possono, quando non presentino interesse per il procedimento penale e l'Alto Commissario lo richieda, essere in tutto o in parte restituite al consumo, e di esse può essere disposta la consegna agli enti indicati dall'Alto Commissario.

La somma ricavata è immediatamente versata in deposito giudiziale postale infruttifero.

La restituzione al consumo può essere ordinata anche quando è stata ordinata la confisca.

Le somme ricavate dalla vendita giudiziale o dalla restituzione al consumo di cose confiscate con sentenza divenuta irrevocabile del Tribunale militare, nei procedimenti allo stesso devoluti in virtù del presente bando, sono versate nelle casse dell'Alto Commissariato.

### Art. 4

Il presente bando è pubblicato mediante inserzione nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia ed è inoltre inserito nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Dal Quartier generale delle Forze armate  
addì 12 giugno 1943-XXI.

Mussolini

### Avviso di rettifica.

Nell'ordinanza 8 giugno 1943-XXI, n. 65, concernente la nuova classificazione dei vini e la determinazione dei prezzi per gli stessi, pubblicata nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana del 16 giugno 1943-XXI, n. 48, vanno apportate le seguenti rettifiche:

— all'articolo 2, comma primo, righe 8 e 9, deve leggersi: «per i vini confezionati in fiaschi e bottiglie pregiati e speciali nonché per i vini speciali sfusi»;

— alla tabella A allegata all'ordinanza fra i vini **Importati dalle altre province del Regno**, I gruppo, i nomi di «Saurignone bianco» e «Semilone bianco» vanno rettificati in «Sauvignon bianco» e «Semillon bianco»;

— alla tabella suddetta nel II gruppo vanno aggiunti i seguenti vini:

Termeno rosso . . . . .	10
Torre Giulia bianco . . . . .	12
Termeno bianco . . . . .	12
Valtellina (Sassela, Grumello, Inferno) rosso . . . . .	11½
Vino nobile di Montepulciano rosso . . . . .	12
Zucco Rivadoro bianco . . . . .	13

13. naredba z dne 11. decembra 1942-XXI št. 228, vendar le za kazniva dejanja po členih 20. in 21.;

14. naredba z dne 9. decembra 1942-XXI št. 229;

15. naredba z dne 7. februarja 1943-XXI št. 15.

### Člen 3.

V postopkih, spadajočih v pristojnost Vojnih sodišč na ozemlju Ljubljanske pokrajine, se premočnine, zaplenjene ob ugotavljanju kaznivega dejanja zoper ureditev potrošnje, če so lastnina obdolženca ali je njih zaplenba dopustna in če nimajo pomena za kazenski postopek ter to Visoki komisar zahteva, lahko celoma ali deloma vrnejo potrošnji in se sme odrediti njih izročitev ustanovam, določenim po Visokem komisariju.

Dobljena vsota se takoj odvede v neobrestovani poštni sodni polog.

Vrnitev potrošnji se lahko odredi tudi, če je bila odrejena zaplenba.

Vsote, dobljene od sodne prodaje ali od vrnitve potrošnji stvari, zaplenjenih s pravnomočno sodbo Vojaškega sodišča v postopkih, ki so mu dodeljeni s tem razglasom, se stekajo v blagajne Visokega komisariata.

### Člen 4.

Ta razglas se objavi z uvrstitvijo v uradni list «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» in se poleg tega uvrsti tudi v Službeni list za Ljubljansko pokrajino.

Iz Glavnega stana oboroženih sil  
dne 12. junija 1943-XXI.

Mussolini

### Popravek.

V naredbi z dne 8. junija 1943-XXI št. 65 o novi razvrstitvi vin in določitvi njih cen, objavljeni v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino z dne 16. junija 1943-XXI št. 48, je popraviti naslednje:

V prvem odstavku 2. člena se mora glasiti 8. vrsta: «Za boljša in posebna vina v steklenicah in buteljkah kakor tudi za posebna vina v odprtih posodah»;

v razpredelnici A, priloženi naredbi, se morata v I. skupini vin, **uvoženih iz drugih pokrajin Kraljevine**, naziva «Saurignone belo» in «Semilone belo» glasiti pravilno «Sauvignon belo» in «Semillon belo»;

v isti razpredelnici se dodajajo na koncu II. skupine še naslednja vina:

Termeno rdeče . . . . .	10
Torre Giulia belo . . . . .	12
Termeno belo . . . . .	12
Valtellina (Sassela, Grumello, Inferno) rdeče . . . . .	11½
Vino nobile iz Montepulciano rdeče . . . . .	12
Zucco Rivadoro belo . . . . .	13

V slovenskem besedilu razpredelnice B, II. skupina, je pri nazivu «Črni istrski burgundec (Gamay) rdeče» popraviti najnižjo alkoholno stopnjo v 11.



# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 51 del 26 giugno 1943-XXI E. F.

Priloga k 51. kosu z dne 26. junija 1943-XXI. E. F.

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

Og 32/43—3. 693

#### Avviamento della procedura per dichiarazione di morte presunta.

Antonio Bizjak, nato il 24 novembre 1882 in Lubiana, di Antonio e di Lucia nata Ribnikar, di relig. rom. catt., celibe, messo di negozio, pertinente a Lubiana, abitante in Lubiana, via Bohoričeva 16, emigrò nell'anno 1902 per Vienna, in cerca di lavoro. La sua residenza rimase ignota, e suo fratello non ebbe mai notizie dello stesso. Si suppone che esso non sia più in vita.

Potendosi quindi a mente del § 24/1 codice civile gen. presumere nei confronti del suddetto l'avvenuta morte, viene avviata su proposta di suo fratello Giuseppe Bizjak, sarto in Lubiana, via Rimska 23, la procedura per dichiarazione di morte presunta e si diffida chiunque abbia notizie dello scomparso, a farle pervenire al sig. Giuseppe Bizjak, sarto in Lubiana, via Rimska 23, quale curatore, nominato in pari tempo allo scomparso anzidetto.

Si diffida Antonio Bizjak, se in vita, a presentarsi in persona al firmato Tribunale risp. a far pervenire allo stesso in altro modo notizie di sé.

Dopo il 1 luglio 1944 il Tribunale su nuova proposta deciderà sulla dichiarazione di morte presunta dello scomparso.

**Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana.**  
18 giugno 1943-XXI.

Og 4/43—9. 685

#### Avviamento della procedura per dichiarazione di morte presunta.

Marinč Martino, nato il 30 marzo 1879 a Brsniku, pertinente al comune di Fara, distretto di Kočevje, ammogliato, lavoratore a Brsniku, n. 9, partì nell'anno 1912, in cerca di lavoro, per l'America, da dove asseritamente scrisse per l'ultima volta nell'anno 1919 e da qui innanzi esso è d'ignota dimora.

Potendosi quindi presumere ai sensi del § 24/1 cod. civ. gen. nei confronti del suddetto l'avvenuta morte, viene avviata dietro istanza di sua moglie Maris Marinč di Vrh n. 10 la proce-

#### Sodna oblastva

Og 32/43—3. 693

#### Uvedba postopka za proglasitev mrtvim.

Bizjak Anton, roj. 24. novembra 1882 v Ljubljani, sin Antona in Lucije roj. Ribnikar, rk. vere, samski, trg. pomočnik, stanujoč v Ljubljani, Bohoričeva 16, pristojen v Ljubljano, je odšel l. 1902. na Dunaj za delom. Kje se je ustavil ni znano in ni potem bratu več pisal. Domneva se, da je mrtev.

Ker je potemtakem verjetno, da bo nastopila zakonita domneva smrti v smislu § 24., št. 1. o. d. z., se uvaja na prošnjo njegovega brata Bizjaka Jožeta, krojaškega mojstra v Ljubljani, Rimska c. 23, postopek za proglasitev mrtvim ter se izdaje poziv, da se o pogrešanecu poroča sodišču ali s tem postavljenemu skrbniku g. Bizjaku Jožetu, krojaškemu mojstru v Ljubljani, Rimska c. 23. Bizjak Anton se poziva, da se zglesi pri podpisnem sodišču ali drugače dá kako vest o sebi.

Po 1. juliju 1944 bo sodišče na vnovično prošnjo odločilo o proglasitvi mrtvim.

**Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,**

dne 18. junija 1943-XXI.

Og 4/43—9. 685

#### Uvedba postopka za proglasitev mrtvim.

Marinč Martin, rojen 30. marca 1879 v Brsniku, pristojen v občino Fara, okraj Kočevje, oženjen, delavec na Brsniku št. 9, je odšel v letu 1912. za delom v Ameriko, od koder je baje v letu 1919. zadnjič pisal; od tega časa dalje pa je neizvesten.

Ker utegne nastopiti zakonita domneva smrti v smislu § 24/1 o. d. z., se uvaja po prošnji njegove žene Marinč Marije na Vrh št. 10 postopek za proglasitev mrtvim in se izdaje poziv,

dura per dichiarazione di morte presunta dello scomparso e si diffida chiunque abbia notizie dello scomparso a farle pervenire al firmato Tribunale od al sig. Giovanni Jare, aggiunto di cane. in r. a Novo mesto quale curatore, nominato con la presente allo scomparso anzidetto.

Si diffida Martino Marinč, se in vita, a presentarsi in persona al firmato Tribunale risp. a far pervenire allo stesso in altro modo notizie di sé.

Dopo il 10 luglio 1944 il Tribunale su analoga nuova proposta deciderà sulla dichiarazione di morte presunta di Martino Marinč e si dichiarerà sciolto il matrimonio contratto dallo scomparso.

**Tribunale Civile e Penale, sez. V, di Novo mesto.**  
12 giugno 1943-XXI.

#### Registro commerciale

##### Modificazioni e aggiunte:

86. Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 10 giugno 1943-XXI.

Ditta: Banca di Credito di Lubiana.

In base all'ordinanza dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana del 29 maggio 1943-XXI, n. 62, concernente la revoca della moratoria nel confronto della Banca di Credito di Lubiana (Boll. Uff. 2 giugno 1943-XXI, n. 44), si ordina la cancellazione dell'annotazione iscritta il 31 agosto 1935 al num. d'ord. 7/76, relativa alla sospensione dei pagamenti per il periodo di 6 anni, all'attuazione della valorizzazione degli immobili, alla riduzione della tassa dell'interesse, all'emissione del capitale privilegiato di dinari 20.000.000.— e agli agevolamenti finanziari ai sensi degli articoli 15 e 68 dell'ordinanza sulla tutela delle aziende di credito e dei loro creditori del 23 novembre 1934.

**Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Lubiana,**

10 giugno 1943-XXI.  
Rg B I 42/215.

87. Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 10 giugno 1943-XXI.

Ditta: Tipografia Consorziale, società a g. l.

Viene cancellato il gerente-amministratore Carlo Čeč, per essersi dimesso dalla carica, ed

da vsakdo, ki kaj ve o pogrešanecu, sporoči to podpisnemu sodišču ali pa Jarcu Ivanu, upokojenemu pisarn. pristavu v Novem mestu, ki mu je za to za-devo postavljen za skrbnika.

Marinč Martin se poziva, da se zglesi pri sodišču ali pa dá kakó drugače vest, da še živi.

Po 10. juliju 1944 bo sodišče po zopetnem predlogu razsodilo o proglasu mrtvim pogrešanega Marinča Martina in o razvezi zakona.

**Okrožno sodišče v Novem mestu, odd. V.,**

dne 12. junija 1943-XXI.

#### Trgovinski register

##### Spremembe in dodatki:

86. Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 10. junija 1943.  
Besedilo: Ljubljanska kreditna banka.

Na podlagi naredbe Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino št. 62 z dne 29. maja 1943 o odpravi moratorija Ljubljanski kreditni banki (Sl. list št. 44 z dne 2. VI. 1943) se odreja izbris zaznambe pod zaporedno št. 7/76 z dne 31. VIII. 1935 o odložitvi plačil za 6 let, provedbi valorizacije nepremičnin, znižanju obrestne mere za stare vloge, emisiji prioritete glavnice po Din 20.000.000.— ter finančnih olajšavah v smislu čl. 15. in 68. uredbe o zaščiti denarnih zavodov in njihovih upnikov z dne 23. novembra 1934.

**Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani,**

dne 10. junija 1943-XXI.  
Rg B I 42/215.

87. Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 10. junija 1943.  
Besedilo: Zadrúžna tiskarna, družba z o. z.

Izbrise se zbog odstopa poslovodja Čeč Karol, vpiše pa se poslovodja Košiček Joža, generalni tajnik Ljudske tiskarne in



iscritto in tale qualità Giuseppe Košiček, segretario generale della Stamperia e libreria popolare, Lubiana, via Semeniška 2.

**Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana,**  
10 giugno 1943-XXI.  
Rg C V 259/2.

### Cancellazioni:

88. Sede: Lubiana.  
Giorno della cancellazione:  
10 giugno 1943-XXI.

Ditta: Società a g. l. per costruzioni di Lubiana in liquidazione.

Per attuata liquidazione,  
**Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana,**  
10 giugno 1943-XXI.  
Rg C II 35/29.

### Varie

#### Notificazione.

697

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 021.887 rilasciata l'8 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Adamlje Alojzij» di Sobrače, com. di Št. Vid presso Stična.

knjižarne v Ljubljani, Semeniška ul. 2.

**Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,**  
dne 10. junija 1943-XXI.  
Rg C V 259/2.

### Izbrisi:

88.

Sedež: Ljubljana.  
Dan izbrisa: 10. junija 1943.  
Besedilo: Ljubljanska gradbeno društva z o. z. v likvidaciji. Zaradi končane likvidacije.

**Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,**  
dne 10. junija 1943-XXI.  
Rg C II 35/29.

### Razno

697

#### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 021.887, izdano dne 8. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Adamlje Alojzij iz Sobrače, obč. Št. Vid pri Stični. Proglašam jo za neveljavno.

Adamlje Alojzij

Con la presente la dichiaro priva di valore.

Luigi Adamlje

\*

703

#### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 060.115, rilasciata il 28 febbraio 1942-XX dal comune di Ježica al nome di «Čemažar Lovro» di Savlje, comune di Ježica. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Lorenzo Čemažar

\*

704

#### Notificazione.

Mi è andato smarrito il lasciapassare rilasciato dalla R. Questura in Lubiana al nome di Luigia Derganc di Lubiana, Zabjek n. 3. Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Luigia Derganc

\*

698

#### Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 022.253 rilasciata il 5 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Rotar Ivan» di Lubiana. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giovanni Rotar

### Objava.

703

Izgubil sem osebno izkaznico št. 060.115, izdano dne 28. februarja 1942 od občine Ježica na ime Čemažar Lovro iz Savelj, obč. Ježica. Proglašam jo za neveljavno.

Čemažar Lovro

\*

704

### Objava.

Izgubila sem propustnico, izdano od kr. policije v Ljubljani, glasečo se na ime Derganc Alojzija, Ljubljana, Zabjek 3. Proglašam jo za neveljavno.

Derganc Alojzija

\*

698

### Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 022.253, izdano dne 5. marca 1942, od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Rotar Ivan iz Ljubljane. Proglašam jo za neveljavno.

Rotar Ivan